



Votes and Proceedings
Wednesday, 3 December 2003 - No. 35

Ten o'clock
President: Mr. Michel Bissonnet

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

The annual report of the Office Québec-Amériques pour la jeunesse for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 496-20031203)

The annual management report of the Ministère des Relations internationales for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 497-20031203)

Mr. President tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 27 November 2003:

— Decision 1172 concerning the regulation relating to the granting of an additional allowance to the Member for Duplessis (Règlement relatif à l'octroi d'une allocation supplémentaire à la députée de Duplessis).

(Sessional Paper No. 498-20031203)

— Decision 1174 concerning the regulation to amend various regulatory provisions (Règlement modifiant diverses dispositions réglementaires).

(Sessional Paper No. 499-20031203)

3 December 2003

- Decision 1175 concerning the regulation respecting transfers of appropriations from programme 2 to programme 1 of the budget for the 2003-2004 fiscal year (Règlement concernant les virements de crédits du programme 2 au programme 1 du budget de l'exercice financier 2003-2004).
(Sessional Paper No. 500-20031203)

- Decision 1176 concerning the regulation to amend the regulation respecting the purchase, leasing and disposal of property (Règlement modifiant le Règlement sur l'achat et le louage et l'aliénation de biens).
(Sessional Paper No. 501-20031203)

- Decision 1178-1 concerning the regulation respecting contracts of the Public Protector adopted under the Public Protector Act (Règlement sur les contrats du Protecteur du citoyen édicté en vertu de la Loi sur le Protecteur du citoyen).
(Sessional Paper No. 502-20031203)

- Decision 1178-2 concerning the regulation respecting contracts of the Public Protector adopted under the Public Protector Act (Règlement sur les contrats du Protecteur du citoyen édicté en vertu de la Loi sur le Protecteur du citoyen).
(Sessional Paper No. 503-20031203)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Lemieux (Bourget), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 20 November and 1 December 2003 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

22 An Act to amend the Cooperatives Act.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 504-20031203)

Presenting Petitions

The abstracts of two petitions respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 71 citizens of Québec, by Mr. Bordeleau (Acadie);
(Sessional Paper No. 505-20031203)
- the second, being the abstract of a petition signed by 42 members of the Association des locataires de l'OMH de Mégantic-Compton, by Mr. Bouchard (Mégantic-Compton).
(Sessional Paper No. 506-20031203)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bouchard (Mégantic-Compton) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing, and signed by 846 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Saint-François.
(Sessional Paper No. 507-20031201)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the investigation into the juvenile prostitution ring and signed by 2150 citizens of Québec City.
(Sessional Paper No. 508-20031203)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of five petitions respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing were laid upon the Table:

3 December 2003

- the first, being the abstract of a petition signed by 1510 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Jean-Lesage, by Mr. Bernier (Montmorency);
(Sessional Paper No. 509-20031203)
- the second, being the abstract of a petition signed by 57 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Duplessis, by Mrs. Richard (Duplessis);
(Sessional Paper No. 510-20031203)
- the third, being the abstract of a petition signed by 149 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Matane, by Mrs. Charest (Matane);
(Sessional Paper No. 511-20031203)
- the fourth, being the abstract of a petition signed by 73 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Bonaventure, by Mrs. Charest (Matane);
(Sessional Paper No. 512-20031203)
- the fifth, being the abstract of a petition signed by 192 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Masson, by Mr. Thériault (Masson).
(Sessional Paper No. 513-20031203)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

3 December 2003

THAT the National Assembly mark International Day of Disabled Persons.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hold special consultations within the framework of the consideration of Bill 33, An Act to amend the Charter of Ville de Montréal;
- the Committee on Social Affairs, to continue its special consultations within the framework of the consideration of Bill 25, An Act respecting local health and social services network development agencies;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 13, An Act to amend the Mining Act;
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 202, An Act respecting Hillcrest Protestant Cemetery of Deux-Montagnes.

—————

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to concur in the Committee's report on the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies and to organize the Committee's proceedings.

3 December 2003

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing the Committee's proceedings with regard to its orders of initiative.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Després, Minister of Labour, moved, —That Bill 31, An Act to amend the Labour Code, do now pass in principle.

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

At 1.02 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion by Mr. Després, Minister of Labour, —That Bill 31, An Act to amend the Labour Code, do now pass in principle;

3 December 2003

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.01 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Després, Minister of Labour, —That Bill 31, An Act to amend the Labour Code, do now pass in principle;

Mr. Boisclair, Official Opposition House Leader, moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day six months hence".

By leave of the Assembly, Mr. Boisclair kept his right to speak to the motion by Mr. Després, Minister of Labour.

The hoist motion was negatived.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 4 December 2003, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

3 December 2003

Accordingly, at 8.05 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 4 December 2003, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President